

Porównanie tłumaczeń II Kronik 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lewici, śpiewacy, wszyscy oni: Asaf, Heman, Jedutun* oraz ich synowie i bracia, odziani w bisior, z cymbałami i z lutniami, i z cytrami, stali po wschodniej stronie** ołtarza, wraz ze stu dwudziestoma kapłanami gotowymi zadąć w trąby, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wszyscy śpiewacy, Lewici, to jest: Asaf, Heman, Jedutun, ich synowie oraz bracia, stali odziani w bisior, z cymbałami, lutniami i cytrami, po wschodniej stronie ołtarza, wraz ze stu dwudziestoma kapłanami gotowymi do zagrania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stali też Lewici śpiewacy i wszyscy, którzy byli z Asafa, Hemana, Jedutuna wraz ze swoimi synami i braćmi, ubrani w szaty z bisioru, z cymbałami, lutniami i cytrami, stali na wschodniej stronie ołtarza, a z nimi stu dwudziestu kapłanów grających na trąbach);
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stali Lewitowie śpiewacy, i wszyscy, którzy byli przy Asafie, Hemmanie, i Jedytunie, i synowie ich, i bracia ich, obleczeni będąc w szaty bisiorowe, z cymbałami i z harfami i z cytrami, stali mówię na wschodniej stronie ołtarza, a przy nich kapłanów sto i dwadzieścia trąbiących w trąby.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak Lewitowie jako i śpiewacy, to jest i ci, którzy pod Asaf byli i którzy pod Eman, i którzy pod Iditun, synowie i bracia ich, obleczeni w szaty bisiorowe, na cymbalech, na arfach i na cytrach grali, stojąc na wschodnią stronę u ołtarza, a przy nich kapłanów sto i dwadzieścia trąbiących w trąby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wszyscy lewici śpiewający: Asaf, Heman, Jedutun, ich synowie i bracia, ubrani w bisior, stali na wschód od ołtarza, [grając] na cymbałach, harfach i cytrach, a z nimi stu dwudziestu kapłanów grających na trąbach
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wszyscy lewiccy chórzyści: Asaf, Heman, Jedutun wraz ze swymi synami i pobratymcami, odziani w bisior, stali z cymbałami, lutniami i cytrami po wschodniej stronie ołtarza, a z nimi stu dwudziestu kapłanów dmących w trąby,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a lewici-śpiewacy, wszyscy: Asaf, Heman, Jedutun, ich synowie oraz ich bracia ubrani w bisior, z cymbałami, harfami i lirami, stali od strony wschodniej ołtarza, a z nimi stu dwudziestu kapłanów grających na trąbach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obecni byli wszyscy lewici śpiewacy: Asaf, Heman, Jedutun i ich synowie oraz członkowie ich rodów. Ubrani w szaty z bisioru, trzymając cymbały, cytry i liry, stali po wschodniej stronie ołtarza razem ze stu dwudziestoma kapłanami, którzy dęli w trąby.

¹⁾ <x>130 16:37</x>

²⁾ po wschodniej stronie : wg G: naprzeciw, κατέναντι.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- a wszyscy lewici-śpiewacy: Asaf, Heman i Jedutun, ich synowie i bracia odziani w bisior stali po wschodniej stronie ołtarza [grając] na cymbałach, harfach i cytrach, a z nimi było stu dwudziestu kapłanów grających na trąbach
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Левіти і всі псалмопівці з синами Асафа, з Еманом, з Ідітуном і з їхніми синами і їхніми братами, вони були зодягнені в одіж з виссону, з цимбалами і з псалтирями і з гуслами стояли перед жертівником і з ними сто двадцять священиків, що трубили в труби,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lewici śpiewacy i wszyscy, co byli przy Asafie, Hemanie, i Jedutunie, ich synowie oraz ich bracia odziani w bisior, stanęli po wschodniej stronie ołtarza z cymbałami, harfami i cytrami, a przy nich stu dwudziestu trąbiących w trąby kapłanów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lewici zaś, którzy byli śpiewakami należącymi do nich wszystkich, mianowicie do Asafa, do Hemana, do Jedutuna oraz do ich synów i ich braci, odziani w delikatną tkaninę, z czynelami i instrumentami strunowymi, i harfami, stali po wschodniej stronie ołtarza, a z nimi stu dwudziestu kapłanów grających na trąbach,